

Porównanie tłumaczeń Łukasza 6:41

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Dlaczego zaś widzisz drzazgę w oku brata twojego zaś belki we własnym oku nie dostrzegasz
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jak to jest, że widzisz drzazgę w oku swego brata,* a belki we własnym** oku nie dostrzegasz? ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Dlaczego zaś widzisz drzazgę w oku brata twego. zaś belki we własnym oku nie zauważasz?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Dlaczego zaś widzisz drzazgę w oku brata twojego zaś belki we własnym oku nie dostrzegasz
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jak to jest, że widzisz drzazgę w oku swego brata, a belki we własnym nie dostrzegasz?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czemu widzisz źdźbło w oku swego brata, a na belkę, która jest w twoim oku, nie zwracasz uwagi?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A czemuż widzisz źdźbło w oku brata twego, a balki, która jest w oku twojem, nie baczysz?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A cóż widzisz źdźbło w oku brata twego, a trawę, która jest w oku twoim, nie baczysz?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czemu to widzisz drzazgę w oku swego brata, a nie dostrzegasz belki we własnym oku?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A dlaczego widzisz źdźbło w oku brata swego, a belki w oku własnym nie dostrzegasz?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlaczego widzisz źdźbło w oku swego brata, a nie zauważasz belki we własnym?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlaczego widzisz drzazgę w oku swego brata, a belki we własnym oku nie dostrzegasz?
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Dlaczego patrzysz na ość w oku twojego brata, a we własnym oku drąg nie zauważasz?
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Dlaczego dostrzegasz źdźbło w oku swego brata, a belki w swoim nie widzisz?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dlaczego widzisz pyłek w oku brata, a nie dostrzegasz belki w swoim oku?

¹⁾ <x>470 7:3-5</x>

²⁾ <x>500 8:7-9</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Чому бачиш скалку, що в оці брата твого, а колоди, що в оці твоїм, не помічаш?
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Po co zaś poglądasz suchą drzazgę, tę w oku brata twego, zaś belkę, tę w swoim własnym oku, nie spostrzegasz rozumem z góry na dół?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czemu widzisz źdźbło w oku twojego brata, zaś belki we własnym oku nie poznajesz?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Dlaczego więc widzisz drzazgę w oku swojego brata, a nie widzisz belki we własnym oku?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Czemu więc patrzysz na słomkę w oku twego brata, a nie dostrzegasz belki we własnym oku?
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Dlaczego zwracasz uwagę na rzęsę w czyimś oku—kontynuował Jezus—jeśli w twoim własnym tkwi cała belka?